

團體活動/ Upcoming Events

3/1/2020 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心
5/1/2020 (星期日)	上午九時四十五分至十時四十五分	信仰生活分享聚會 – 主題為「葉麗儀特輯(三)考驗中的福蔭」歡迎大家來分享。	聖伯多祿朱廉教堂
18/1/2020 (星期六)	上午九時至下午三時	團體將舉辦教宗若望保祿二世的"身體神學"訓練講座。主講者是來自美國亞利桑那州鳳凰城的 Katrina Zeno 女士。她推廣身體神學已經有 18 年的經驗足跡遍佈美國，瑞士，奧地利等。每年也都會來雪梨教區舉辦訓練課程。這次講座特別適合團體裡負責教導培育的教友，職工青年，青年領袖和為人父母者。請大家把握機會。課程以英文進行。有午餐和茶點供應，查詢及報名請跟 Simon Liu 聯絡。	亞洲中心

3/1/2020 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
5/1/2020 (Sun)	9:45am - 10:45am	Life and Faith Sharing – The topic will be 'Frances Yip special (3) Blessings in Disguise '. All are welcomed.	SPJ classroom
18/1/2020 (Sat)	9:00am - 3:00pm	We are delighted to invite you to a “Theology of the Body” one day course given by key note international speaker from Arizona, Katrina Zeno. Theology of the Body by Pope John Paul II, facilitates a Trinitarian understanding of the human person and invites every human person to flourish as a confident and beloved son or daughter of God. This course is suitable for Sunday school's teachers, youth leaders, young adults and parents in the community. Lunch (& light morning tea and afternoon tea) provided. Registration essential, please contact Simon Liu.	Asiana Centre

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月二日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。盧太 0410 342 890 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。現時的主題為九形人格。歡迎各位參加。
你有臉書戶口嗎？天主教華人牧靈團體臉書群組再次啟動，歡迎各位加入成為會員。會員可以透過這群組知道團體的活動和訊息、閱讀信仰分享和與其他教友連結和互動。群組也是一個很好的分享平台，大家可以透過群組上載信仰資訊(經批准)，與其他教友分享！不好遲疑，今天就去臉書搜尋 CCPC 群組 https://www.facebook.com/groups/309539298626/ 查詢，可以聯絡 Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com

Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. The current topic is Enneagram. All are welcome to join us.
Do you have a Facebook account? Chinese Catholic Pastoral Community (CCPC) has re-launched CCPC Facebook community group. Group members will have access to community news, faith sharing article and connecting to different members. You can also post faith-related article to the group upon approval. Here is the group link: https://www.facebook.com/groups/309539298626/ Please join us. Any questions, please contact Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068
 Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

聖家節 2019 年 12 月 29 日

December 29th 2019 – The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph



Joseph rose and took the child and his mother by night and departed for Egypt. He stayed there until the death of Herod. (Mt 2:14)

若瑟便起來，星夜帶了嬰孩和他的母親，退避到埃及去了。
留在那裏，直到黑落德死去。
(瑪 2 章 14 節)

Jacques de Baerzem
The Flight into Egypt 1395-99

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞	Is 60:1-6
2 nd reading	讀經二:	厄弗所書	Eph 3:2-3A, 5-6
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 2:1-12

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
 九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
 明供聖體/修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：鼓起勇氣，接納不求回報的救主耶穌

（梵蒂岡新聞網）天主的恩寵已經出現；在這恩寵面前，我們唯一能做的就是接納天主愛的禮物，即紆尊就卑的救主耶穌。教宗方濟各 12 月 24 日晚上在聖伯多祿大殿主持聖誕節子夜彌撒時如此表示。在這台大禮彌撒中，教宗與在場信友首先聆聽了《聖誕宣報詞》，接著教宗為祭台前的耶穌聖嬰態像揭開蓋布，恭敬地親吻這尊態像。來自意大利、日本、委內瑞拉、肯尼亞、烏干達、菲律賓和伊拉克的 12 名兒童身穿傳統服飾，向耶穌聖嬰態像獻花。

以下是教宗方濟各彌撒講道全文：

「光輝已射在那寄居在漆黑之地的人們身上。」（依九 1）讀經一的這個預言在福音中實現了：事實上，當牧羊人在自己的地方守夜時，「上主的光耀環照著他們」（路二 9）。大地黑夜之際，天空出現一道光芒。這道在黑暗中出現的光芒，意味著什麼呢？保祿宗徒向我們表示：「天主的恩寵已經出現。」天主救眾人的恩寵（鐸二 11），今夜籠罩著普世。

那麼，這份恩寵是什麼呢？它是天主聖愛，這份愛能改變生命、更新歷史、驅散邪惡，注入和平與喜樂。今晚，天主的聖愛向我們顯示出來：祂就是耶穌。在耶穌身上，至高者化為幼小者，讓我們得以愛祂。在耶穌身上，天主化為聖嬰，讓我們能擁抱祂。但是，我們可以繼續自問，為什麼聖保祿將天主的降臨於世稱為「恩寵」呢？他是要告訴我們，這是白白賞賜的。雖然在這塵世，一切看似響應「付出必求回報」的邏輯，但是天主卻是不求回報地來到。祂的愛無法靠交易得來：我們沒有堪當領受聖愛的功勞，而且我們根本無以為報。

天主的恩寵已經出現。今晚我們理解到，雖然我們無力高攀，祂卻為我們化為弱小；雖然我們忙於自身事務，祂卻降臨在我們中間。聖誕節提醒我們，天主持續地愛每個人，包括最糟糕的人。祂今天對我、對你，對我們每個人說：「我愛你，而且我將永遠愛你。你在我眼中是寶貴的。」天主愛你，並不是因為你想法正確、行為端正；祂愛你，僅此而已。祂的愛沒有條件，不取決於你。你或許思想錯誤，或許犯了各種過失，但是上主從不放棄愛你。我們往往以為，只有在我們循規蹈矩時，天主才是和善的，如果我們頑劣，天主就會嚴懲我們。事實並非如此。即使我們罪過累累，祂依然愛我們。祂的愛不會改變，祂絕非暴躁易怒；天主忠信又有耐心。這就是我們在聖誕節找到的禮物：我們驚喜地發現，上主是全然的無償給予和溫柔。祂的光耀並不迷惑我們，祂的臨在不叫我們恐懼。祂在赤貧中誕生，好能以祂豐沛的愛奪得我們。

天主的恩寵已經出現。恩寵是美妙的同義詞。今晚，在天主聖愛的美妙中，我們也重新發現自己的美好，因為我們蒙天主所愛。無論是好是壞，是健康是疾病，是快樂是悲傷，我們在祂眼中都是美好的：這並不因為我們的所做所為，而是為了我們的所是。我們具備不可抹滅、不可侵犯、不可抑制的美好，那是我們生命的核心。今天，天主提醒我們這一點，祂懷著愛取得我們的人性，使之成為祂的一部分，與這人性永遠「相結合」。

今夜對牧羊人宣報的「大喜訊」的確是「屬於全體子民」的。那些牧羊人當然不是聖人，在那些牧人當中也有我們的身影，帶有我們的脆弱和軟弱。天主召叫了他們，祂也同樣召叫我們，因為祂愛我們。而在人生的黑夜，祂也對我們說「不要害怕」，如同祂曾對牧羊人說的那樣（路二 10）。鼓起勇氣，切莫失去信任，不要丟失希望，別認為去愛等於是浪費時間！今晚，愛戰勝了恐懼，新的希望已經出現，天主柔和的光芒戰勝了人類傲慢的黑暗。世人啊！天主愛你，並為你降生成人，你不再孤單！

親愛的弟兄姊妹，在這恩寵面前，該怎麼做呢？能做的唯有一件事：接納禮物。在尋找天主以前，我們要讓祂先來尋找我們。我們別從自身的能力出發，卻要以祂的恩寵為起點，因為祂、耶穌才是救主。讓我們注視耶穌聖嬰，接受祂的溫柔環抱。我們將不再找藉口來拒絕祂的愛：生活的扭曲、教會的失責、世界上的不順遂，都不再是藉口。這一切都將退居次要地位，因為在耶穌愚妄的愛、在溫柔又親切的愛面前，不再有任何藉口。值此聖誕節，關鍵在於：「我是否接受天主的愛？我是否信靠祂來救我的愛？」

如此偉大的禮物配得上無限感激。領受恩寵意味著懂得感恩。但是我們的生活往往遠離感恩。今天我們應當親近聖體龕、聖誕馬槽，去表達感激之情。讓我們領受耶穌這份禮物，然後變成跟耶穌一樣的禮物。變成禮物，等於是賦予生命意義。這是改變世界的最佳方法：當我們從自身做起，不求改變他人，一心改變自己，將自己的生命化為禮物，這樣我們才會有所改變，教會和歷史也將有所改變。

耶穌今晚向我們展示這一點：祂改變了歷史，但祂沒有強迫任何人，或是憑藉話語的力量，而是以祂的生命作為禮物。祂沒有等我們改過向善再來愛我們，而是將自己白白地賜給了我們。我們也要如此，別等近人變得善良再去對他行善，別等教會變得完美再去愛她，別等他人尊重自己再為人效勞。我們要從自身做起。這就是接納恩寵的禮物。而聖德莫過於守護這份不求回報的恩典。

有個美麗的傳聞講述說，耶穌誕生時，牧羊人攜帶各種禮物湧向聖誕岩洞。人人帶著各自擁有的物品，有的人帶了勞動成果，有的人帶上珍寶。但是，正當眾人慷慨奉獻的時候，卻有一個牧羊人一無所有。他貧困至極，沒有拿得出手的東西。在人人競相獻禮時，那個牧羊人獨自站在一旁，羞愧不已。到了某一刻，大聖若瑟和聖母瑪利亞覺得他們難以收下所有禮物，尤其是聖母，她得一直抱著聖嬰。那時，聖母看見那個牧羊人兩手空空，便請他過來，把耶穌放在他手上。那個牧羊人接下耶穌，意識到他領受了自己配不上的禮物，手中竟抱著歷史上最偉大的禮物。他凝視著自己的手，那雙彷彿總是空蕩蕩的手：他的手成了天主的搖籃。他感到被愛，並且克服了羞愧感，開始向他人展示耶穌，因為他不能獨占這份禮物中的禮物。

親愛的弟兄姊妹，如果你們的雙手似乎空無一物，如果你們的心靈缺乏愛，那麼今晚就是為你而來。天主的恩寵已經出現，好能在你的生命裡閃閃發光。請領受天主的恩寵，它將在你內閃耀耶穌聖誕的光芒。

Pope: “Tonight God’s love is revealed”

The Christmas Night liturgy in St Peter’s Basilica began with the chanting of the Kalenda, the proclamation of historic events leading up to Jesus’ birth. Immediately afterwards, the Pope unveiled the image of the Christ Child at the foot of the altar.

The grace of God has appeared

In his homily during the Mass, Pope Francis focused on the theme of God’s grace: “bringing salvation to all” and shining “on our world this night”.

The Pope described this grace as “divine love, the love that changes lives, renews history, liberates from evil, fills hearts with peace and joy”. This love is revealed to us as Jesus, he explained: “In Jesus, the Most High made Himself tiny, so that we might love Him”.

In a world where “everything seems to be about giving in order to get, God comes down freely. His love is non-negotiable”, said the Pope.

The gift of grace at Christmas

“Christmas reminds us that God continues to love us all, even the worst of us”, continued Pope Francis, because we are precious in His eyes. His love is unconditional; it does not depend on us. “How often do we think that God is good if we are good and punishes us if we are bad”, said the Pope. “Yet that is not how He is... His love does not change. It is not fickle; it is faithful. It is patient”.

”Grace is a synonym of beauty”, continued Pope Francis, and in the beauty of God’s love, “we also discover our own beauty, for we are beloved of God”. In His eyes we are beautiful, “not for what we do but for what we are”.

Accepting the gift of grace

Pope Francis continued his reflections inviting us to “contemplate the Child and let ourselves be caught up in His tender love”. At Christmas, the question is: “Do I allow myself to be loved by God? Do I abandon myself to His love that comes to save me?”

Accepting this gift of grace means “being ready to give thanks in return”, continued Pope Francis. “Today is the right day to draw near to the tabernacle, the crèche, the manger, and to say thank you. Let us receive the gift that is Jesus, in order then to become gift like Jesus. To become gift is to give meaning to life. And it is the best way to change the world”.

The gift of our lives

Jesus did not change history with a flood of words, continued the Pope, “but by the gift of His life. He did not wait until we were good before He loved us”. In the same way, we should not wait “for our neighbours to be good before we do good to them, for the Church to be perfect before we love her, for others to respect us before we serve them”. “Let us begin with ourselves”, said the Pope. “This is what it means freely to accept the gift of grace”.

The greatest gift of all time

Pope Francis then related the legend of how, “at the birth of Jesus, the shepherds hurried to the stable with different gifts”, but there was one who was very poor and had nothing to give. Seeing that shepherd, embarrassed and with empty hands, Mary put the baby Jesus in his arms, continued the Pope.